

Cultural Intertexts

Year VI
Volume 9/2019

Cultural Intertexts

Journal of Literature, Cultural Studies and Linguistics published under the aegis of:

- ∇ The Department of English – Faculty of Letters, “Dunarea de Jos” University of Galati, Romania
- ∇ The Centre for Interface Research of the Original and Translated Text. Cognitive and Communicational Dimensions of the Message

Editing Team

Editor-in-Chief:

Michaela PRAISLER (michaela.praisler@ugal.ro)

Editorial Board

Isabela MERILĂ (isabela.merila@ugal.ro)

Lidia-Mihaela NECULA (lidia.necula@ugal.ro)

ISSN-L 2393-0624

ISSN 2393-0624

E-ISSN 2393-1078

Full content available at www.cultural-intertexts.com

Abstracting & indexing: ERIH+, CEEOL, DOAJ, EbscoHost, Index Copernicus, ProQuest

© 2019 Casa Cărții de Știință
Cluj-Napoca, B-dul Eroilor 6-8
www.casacartii.ro
editura@casacartii.ro

SCIENTIFIC COMMITTEE

Ioana MOHOR-IVAN - Professor, "Dunărea de Jos" University of Galați
Vladislava GORDIC PETKOVIC - Professor, University of Novi Sad, Serbia
Anca DOBRINESCU - Professor, "Petrol și Gaze" University of Ploiești
Steluța STAN - Associate Professor, "Dunărea de Jos" University of Galați
Gabriela Iuliana COLIPCĂ-CIOBANU - Associate Professor, "Dunărea de Jos"
University of Galați
Cătălina NECULAI - Senior Lecturer, Coventry University, UK
Nicoleta CINPOEȘ - Senior Lecturer, University of Worcester, UK

*** The contributors are solely responsible for the scientific accuracy of their articles.**

Contents

EDITOR'S NOTE	7
ARTICLES	9
SHAHD ALSHAMMARI (Kuwait) "But They're Nothing Like Us!" A Pedagogic Approach to Shakespearean Drama in Kuwait	9
GABRIELA-IULIANA COLIPCĂ-CIOBANU (Romania) Clowns, Guns and a Writer's Block: Romanian-American Encounters in <i>Her Alibi</i> (1989)	17
LILIANA COLODEEVA (Moldova) Consciousness on Stream in <i>The Ambassadors</i> by Henry James	38
GABRIELA DEBITA (Romania) The Otherworlds of the Mind: Loci of Resistance in Ursula K. Le Guin's <i>The Word for World Is Forest</i> and <i>Voices</i> (Book II of the <i>Annals of the Western Shore</i>)	46
ALINA GANEA (Romania) Constructing Identity in Higher Education Prospectuses. Approach to the Rhetoric of <i>Excellence</i>	68
KETEVAN GIGASHVILI (Georgia) Essential Textual and Editorial Markers of the Editions of the Bible's Georgian Translations in the Pre-Soviet, Soviet and Post-Soviet Eras	87
GEORGE GOTSIRIDZE and KETEVAN GIGASHVILI (Georgia) Private Letters as Visual Evidence for Disclosure of the Totalitarian Regime	100

MARA IVAN-MOHOR and IOANA IVAN-MOHOR (UK and Romania) “... the price we pay for peace”: Luba Lukova’s Poster Art	113
IRAKLI KHVEDELIDZE (Georgia) Narrative Strategies of the Representation of Consciousness in the Modern Georgian Novel: Post-Soviet Experience (Based on <i>Obole</i> by Aka Morchiladze)	119
BOHDAN KORNELIUK (Ukraine) The Complete Works of Shakespeare in Ukrainian: A Breakthrough or a Slowdown?	125
DARIA MOSKVITINA (Ukraine) The Mock-Shakespeare by Les Podervianskyi: Overcoming Soviet Experience	134
LUCIA OPREANU (Romania) Intertextual Ever Afters: Fictionalised Biography and Compensatory Adaptation in <i>Shakespeare in Love</i> and <i>Becoming Jane</i>	143
ALINA PINTILII (Moldova) The Main Father-Daughter Relationship in Julia Kavanagh’s <i>Rachel Gray</i> between Reality and Fictionality	157
MICHAELA PRAISLER and OANA-CELIA GHEORGHIU (Romania) The Art and Politics of Rewriting. Margaret Atwood’s <i>Historical Notes on The Handmaid’s Tale</i>	171
KATHERINE RUPRECHT (USA) The Azerbaijan Carpet Museum: A Symbol of National Identity and Heritage in a Post-Soviet Era	182
GABRIELA SCRIPNIC (Romania) (De)Constructing Leadership through Ritualised Discourse	186

STELUȚA STAN (Romania) On Book to Movie Adaptations	201
FLORIAN ANDREI VLAD (Romania) The Rhetoric of Geopolitical Fiction in Churchill's Iron Curtain Speech	209
BOOK REVIEWS	220
PETRU IAMANDI (Romania) Ioana Mohor-Ivan (ed.; coord.) 2019. <i>Cinematic Journeys: Myths, Hero(in)es, Gothic Frames.</i> Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință	220
DELIA OPREA (Romania) Oana-Celia Gheorghiu 2018. <i>British and American Representations of 9/11. Literature, Politics and the Media.</i> Switzerland: Palgrave Macmillan	222